

“LA POLÍTICA ECONÓMICA EXTERIOR DE LA REPÚBLICA POPULAR CHINA DURANTE EL AÑO 2009”

LIC. SEBASTIAN IANIERO – CEA, UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA

EJE TEMÁTICO: Relaciones Económicas Internacionales (Coordinador: Daniel Berrettoni)

TEMA: “La política económica exterior de la República Popular China durante el año 2009”

Sebastián Ianiero (Licenciado en Comunicación Social. Tesista de la Maestría en Relaciones Internacionales e integrante del Programa de Estudios de Asia Oriental del Centro de Estudios Avanzados – Universidad Nacional de Córdoba).

sianiero@gmail.com

INTRODUCCIÓN

Planteo del problema: la economía de la República Popular China (en adelante RPCh) ha pasado a ocupar un lugar de crucial importancia en el sistema económico mundial. Existe consenso entre los analistas y especialistas internacionales tales como Giovanni Arrighi, Loretta Napoleoni, Henry Kissinger y Oded Shenkar como también entre estudiosos de China como Jacinto Soler Matutes; Eugenio Bregolat, Jorge Malena y Eduardo Oviedo, entre otros,¹ en que la integración de China al mercado global fue uno de los hechos más relevantes de la historia del mundo de finales del siglo pasado y comienzos del siglo XXI.

La política económica exterior de la RPCh es, desde hace unos años, un tema muy estudiado y analizado; sin embargo, aún se está lejos de llegar a un acuerdo explicativo de las razones que influyen las decisiones tomadas en el ámbito de la política económica exterior de China. En este sentido, Oded Shenkar (2008) en su obra *El siglo de China. La floreciente economía de China y su impacto en la economía global, en el equilibrio del poder y en los empleos*, afirma que las aspiraciones económicas de China están fuertemente ligadas a sus ambiciones políticas, y a esto –dice Shenkar- lo saben muy bien sus gobernantes. China –continúa Shenkar- se ve a sí misma como una potencia económica emergente y está resuelta a superar cualquier obstáculo que se oponga a esa meta, ya sea reformando su sistema financiero o acelerando la privatización del sector oficial. Desde que comenzó la reforma en China (1978), se ha

¹ Ver las posiciones de estos analistas y especialistas internacionales, y aquellos autores estudiosos de China bajo el título “El ascenso de China” a partir de la página nº 6 de esta ponencia.



Instituto de Relaciones Internacionales

Universidad Nacional de La Plata Facultad de Ciencias Jurídicas y Sociales

Calle 48 entre 6 y 7, 5º piso - Edificio de la Reforma - La Plata - Argentina

(54-221) 4230628 congresoiri@iri.edu.ar www.iri.edu.ar

Instituto de Relaciones Internacionales - UNLP @iriunlp

seguido un ritmo cauteloso de desarrollo sostenido que se fue incrementando con el paso del tiempo, con el objetivo de mantener la estabilidad y lograr al mismo tiempo una transformación sostenible macroeconómica, empresarial e individual.

Por su parte, Giovanni Arrighi (2007) en su libro *Adam Smith en Pekín. Orígenes y fundamentos del siglo XXI*, sostiene que con frecuencia se señala que la expansión económica de China difiere de la anterior expansión japonesa por estar más abierta al comercio y la inversión extranjera. Esta observación es correcta –indica Arrighi-, pero no lo es la inferencia de que China se ha adherido así a las prescripciones neoliberales del *Consenso de Washington*, inferencia igualmente habitual tanto entre intelectuales de izquierda como entre los promotores del Consenso. Estos últimos, dice Arrighi, –el Banco Mundial, el FMI y los Departamentos del Tesoro estadounidenses y británicos, respaldados por medios conformadores de la opinión pública como *Financial Times* y *The Economist*- han proclamado que la reducción de la pobreza y la desigualdad en la renta mundial, que ha acompañado al crecimiento económico de China desde 1980, puede atribuirse a la adhesión china a sus prescripciones políticas.

Sobre las características del regreso de China a una economía de mercado, según Arrighi (2007) son más acordes con la concepción del desarrollo basado en el mercado que con la concepción marxista del desarrollo capitalista, según la cual el gobierno desempeña el papel de comité que gestiona los asuntos comunes de la burguesía y como tal facilita la separación entre productores directos y los medios de producción así como la tendencia de los acumuladores capitalistas a descargar las presiones competitivas sobre los trabajadores.

Otra visión, sobre las razones que influyen las decisiones tomadas en el ámbito de la política económica exterior de China, es la aportada por Jacinto Soler Matutes cuando explica el proceso de toma de decisión política en China. El mencionado autor en su libro *El despertar de la nueva China. Implicaciones del ingreso de China en la Organización Mundial del Comercio* afirma que este proceso ha estado tradicionalmente marcado por confrontaciones a dos niveles: por un lado, entre los partidarios y los detractores de la apertura económica y, por otro, entre la Administración central y las regionales o locales. En China, afirma Matutes, los principales grupos de presión proteccionistas han estado vinculados a las empresas estatales, puesto que los campesinos, al ser más numerosos y dispersos, no cuentan con un alto grado de coordinación a nivel nacional. Frente a ello, los grupos liberales –esencialmente consumidores, empresas extranjeras y empresarios privados chinos- han contado con menor capacidad de organización, coordinación y presión.

En el segundo conflicto, los gobiernos regionales y locales han tratado de potenciar sus respectivas economías tanto con incentivos de capital extranjero como con desvíos de fondos a empresas protegidas y la frecuente imposición de barreras al comercio intra – regional (Matutes, 2003).

Un punto de vista diferente es el que aporta Henry Kissinger (2012) quien señala en su libro *China* que los Estados Unidos aborda las cuestiones económicas desde el punto de vista de las necesidades del crecimiento mundial. China, por su parte, considera las implicaciones políticas tanto internas como internacionales. Cuando Estados Unidos – dice Kissinger- exhorta a China a consumir más y a exportar menos formula una

sentencia económica. Pero para China, la reducción del sector de la exportación significa un aumento importante del desempleo, algo que tiene consecuencias políticas. Curiosamente, manifiesta Kissinger, desde una perspectiva a largo plazo: “Si China adoptada el buen juicio convencional estadounidense tal vez reduciría los incentivos que le proporcionan los vínculos con los Estados Unidos, pues no dependería tanto de las exportaciones y podría fomentar un bloque asiático, ya que implicaría una mejora de los lazos económicos con sus países vecinos” (Kissinger, 2012, p. 509).

Así pues, concluye Kissinger, la cuestión fundamental es política y no económica. Tiene que surgir una idea de beneficio mutuo en lugar de las recriminaciones sobre supuestas conductas indebidas. Esto da realce a la idea de coevolución y de comunidad del pacífico.

Otro aporte teórico importante lo realiza Loretta Napoleoni (2011) en su libro *Maonomics. La amarga medicina china contra los escándalos de nuestra economía* analizando la imagen que tienen los chinos sobre el primer mandatario estadounidense, Barack Obama y como esto influye sobre las decisiones políticas adoptadas en China. En este sentido, cabe resaltar, según Napoleoni, que para los chinos y la mayor parte de los asiáticos, el presidente estadounidense, considerado tiempo atrás el hombre más poderoso del mundo, es, por otro lado, el símbolo de un país que ha vivido, y continúa haciéndolo, por encima de sus posibilidades. Es decir, consume más de lo necesario y aporta recursos económicos provenientes de los ahorros de los chinos para financiar incursiones armadas y guerras estratégicas en Medio Oriente. Por su parte, China –dice Napoleoni-, por el contrario, gracias a la globalización, es infinitamente más fuerte; pero esto el americano medio no lo sabe, mientras que el público chino lo intuye y le cuesta mirar a Estados Unidos y ver en ese país la superpotencia que era en el siglo XX y lo cataloga más bien como una nación rehén de *Wall Street* y de los fantasmas neoconservadores del pasado.

Respecto a esas diferencias en los juicios de los especialistas, pueden plantearse dos preguntas: ¿Cuáles son las razones más importantes en las decisiones efectivamente tomadas en el ámbito de la política económica exterior de China? y ¿Cuáles han sido las principales medidas de política económica exterior de China? Pero no son sólo los especialistas en China quienes dan a conocer sus visiones, también los periodistas especializados dan sus explicaciones y por ello podría plantearse una tercera pregunta que a comienzos del siglo XXI no sólo es posible sino necesaria: ¿Cuáles serían los encuadres periodísticos que surgen de los distintos medios de comunicación estadounidenses, a partir de la lectura de los artículos periodísticos publicados por *The New York Times* sobre la política económica exterior de China?

Importancia del problema-impacto: una temática como la arriba planteada demanda un abordaje interdisciplinario, así la investigación propuesta pretende alcanzar un mejor entendimiento sobre como un medio de comunicación internacional como *The New York Times* construye información y conocimiento, a partir de las distintas formas de presentar las noticias, siendo en este caso acerca de la política económica exterior de China, publicadas durante el año 2009. Implica analizar la política económica exterior de China, como una potencia económica y política en permanente expansión. Teniendo en cuenta

la influencia de la política económica exterior de China en el mundo, se puede considerar que el tipo de investigación que se lleva a cabo en esta ponencia contribuirá a las ciencias sociales en nuestro país en un doble aspecto: el conocimiento de China, uno de los principales socios económicos de Argentina y poner en evidencia los mecanismos que filtran la información y moldean los conocimientos que se tiene en Argentina del resto del mundo, en este trabajo en particular: sobre China. Y que además puede ser de provecho tanto para la comunidad académica como para la formulación de políticas.

Delimitación del tema: el trabajo se propone desenvolverse en dos direcciones: 1) explorar las relaciones entre los hechos de la política económica exterior de China durante el año 2009 y 2) la manera de construir los artículos periodísticos según el mecanismo del *framing*, con el objetivo de encontrar las explicaciones que esta teoría puede dar sobre las piezas periodísticas acerca de las decisiones de política económica exterior de China. De esta manera, en este tipo de análisis se plantean dos variables: a) la variable dependiente es la política económica exterior de China, según el tratamiento periodístico en un medio gráfico (versión online) estadounidense: *The New York Times*; b) la variable independiente estará dada por el funcionamiento de los mecanismos de la teoría del *framing*.

Objetivos generales y específicos

Objetivo general: explorar las relaciones entre los aspectos más conocidos de la política económica exterior de la República Popular China, según los artículos periodísticos publicados en *The New York Times* durante el año 2009, y las explicaciones que brinda la teoría del *framing*.

Objetivos específicos:

Establecer cuáles fueron las principales decisiones de política económica exterior de China.

Examinar la capacidad de las piezas periodísticas correspondientes de brindar explicaciones verosímiles analizadas de acuerdo con la teoría del *framing* con respecto a la política económica exterior de China, según artículos periodísticos publicados en *The New York Times* durante el año 2009.

Explicar los encuadres periodísticos de *The New York Times*, sobre la política económica exterior de China, publicados durante el año 2009.

Hipótesis: la información acerca de las decisiones de política económica exterior tomadas por la República Popular China durante el año 2009 puede ser explicada a través de la teoría del *framing*.

Política económica exterior contemporánea de la República Popular China.

El ascenso de China

A partir de la lectura de la bibliografía seleccionada para esta investigación se describirán brevemente las obras de los especialistas y analistas internacionales y aquellos estudiosos de China, ya mencionados en la introducción.

Desde un enfoque idealista, Jacinto Soler Matutes en su libro *El despertar de la nueva China. Implicaciones del ingreso de China a la Organización Mundial del Comercio*. Este autor afirma que la gestión de un país como China con más de un millardo de habitantes y una de las más extensas superficies del planeta y partiendo, además, de un nivel extremo de pobreza, constituye sin duda uno de los mayores retos conocidos de política económica.

En este sentido, Matutes (2003) afirma que China, a finales de los años noventa, pretendía reducir la dependencia de los mercados de exportación y en consecuencia debió aumentar la importación de capital extranjero. El fomento de la industria autóctona y la eficiencia en mercados clave como la alta tecnología, la energía, las telecomunicaciones o las finanzas exigieron disponer de conocimiento y capital en el exterior. Por ello, dice Matutes, para los chinos el ingreso de China a la Organización Mundial del Comercio (OMC) fue una cuestión esencial en su proceso de reforma comercial y de inversión.

En efecto, es cierto que no sorprende a nadie el enorme avance económico y cultural realizado por China en las últimas décadas. Haciéndose eco de este hecho innegable, Eugenio Bregolat, por su parte, desde una concepción política liberal del Estado, en su libro *La Segunda Revolución China. Claves para entender al país más importante del siglo XXI*, atribuye el exitoso crecimiento de China a la liberalización de su mercado; afirma citando a *Charles Zhang*: “internet está en el centro de un período de cambio en China que equivale a siglos de historia europea: el Renacimiento, la Ilustración, la Revolución Industrial, la Revolución Digital: en China todo esto se ha comprimido en 20 años” (Bregolat, 2011, p. 61).

En este sentido, siguiendo con el anterior razonamiento, Jorge Malena (2010) en su libro *China. La Construcción de un “país grande”* partiendo desde una postura conservadora, sostiene que al contar con una enorme población, un cuantioso mercado externo, la existencia de una mano de obra barata de ochocientos millones de personas, una considerable riqueza en materia de recursos naturales, y el progreso de la transición hacia una economía de mercado, se espera que el alto índice de crecimiento registrado hasta el momento continúe, al menos a lo largo de las dos primeras décadas del siglo XXI. Su resultado podría ser la conformación de una potencia continental en el primer cuarto de dicho siglo.

Con respecto a la fase de expansión de la economía china, desde una postura idealista, Eduardo Oviedo, quien en su libro *China en expansión. La política exterior desde la normalización chino-soviética hasta la adhesión a la OMC (1989-2001)* analiza las distintas etapas hasta llegar al ingreso de China a la OMC, considera que la diplomacia multilateral es uno de los instrumentos empleados por la política exterior china. En este sentido, dice Oviedo (2005), China se incorporó en 1980 a instituciones como el Fondo Monetario Internacional (FMI) y al Banco Mundial, profundizándose su proceso de integración a instituciones económicas internacionales y de crecimiento económico, en 1986, cuando solicitó su adhesión al GATT, tres instituciones que son consideradas por su gobierno como pilares de la economía internacional. Asimismo, sólo en el año 2001 llegaría a su punto culminante con su adhesión a la Organización Mundial del Comercio (OMC).

Sobre el crecimiento de China en el escenario mundial, un gran estudioso de la historia del capitalismo como Giovanni Arrighi (2007), señala que un economista de gran prestigio internacional como Paul Krugman, quien quince años atrás pedía a la opinión pública estadounidense que no se sobresaltara por las compras japonesas de empresas estadounidenses, juzga que el “desafío chino parece mucho más serio de lo que lo fue nunca el japonés”. Krugman, dice Arrighi, no encontraba “nada sorprendente” el hecho de que los chinos no parecieran ya “satisfechos con el papel de financieros pasivos (de la deuda exterior estadounidense) y reclaman el poder que va anejo a la propiedad” (Arrighi, 2007, p. 293).

Dentro del mismo orden de ideas, una economista, consultora internacional y experta internacional en el blanqueo de dinero y en la financiación del terrorismo como Loretta Napoleoni en su libro *Maonomics. La amarga medicina china contra los escándalos de nuestra economía*, donde analiza las paradojas del modelo socialista de mercado, asegura que el norte de la brújula de la estabilidad económica mundial apunta inexorablemente hacia China como consecuencia de una serie de desastres económicos que han reconfigurado el orden macroeconómico mundial. El último de ellos, la crisis del crédito y la recesión, ha catapultado a China al rango de las naciones más poderosas del mundo y le va quitando primacía a la económica estadounidense.

Por su parte, Henry Kissinger, en su libro *China*² desde una visión realista de las relaciones internacionales, sugiere –en coincidencia con los lineamientos políticos expresados por la administración Obama- que China debería adoptar ciertas medidas tendientes a reducir sus exportaciones e incentivar el consumo interno. De esta manera, China podría fomentar un bloque asiático, ya que implicaría una mejora de los lazos económicos con sus países vecinos.

Finalmente, Oded Shenkar³ desde una postura pro empresarial, en su libro *El siglo de China. La floreciente economía de China y su impacto en la economía global, en el equilibrio de poder y en los empleos* analiza el crecimiento de China, y brindando algunas estrategias comerciales a empresarios dispuestos a invertir en aquel país pronostica que el impacto de la expansión china en otros países del mundo –los desarrollados y los que están en vías de desarrollo- será enorme, lo mismo que la necesidad de desarrollar estrategias para hacer frente a ese reto.

Política económica exterior de China durante el año 2009

Para poder presentar los principales acontecimientos de la política económica exterior de China, de manera ordenada y prolija, elegimos un hilo conductor temporal representado por los meses, en los que se sucedieron hechos de relevancia, del año 2009.

² El título original en inglés del libro de Kissinger es *On China*.

³ Shenkar ha estudiado a China durante más de 30 años y ha publicado artículos y libros sobre temas relacionados con este país, entre otros *Organization and Management in China 1979 – 1999* e *International Business Studies*, entre otras publicaciones. Además, Shenkar dirige la gerencia de Negocios Globales de la *Ford Motor Company* y es profesor de Recursos Humanos en el *Fisher College of Business* de la Universidad del Estado de *Ohio*.

Enero:

El 30 de enero, el presidente de China, Hu Jintao, sostuvo una conversación telefónica con su homólogo de Estados Unidos, Barack Obama, sobre las relaciones bilaterales y ambos mandatarios expresaron su deseo de promoverlas (Xinhua, 2009).

El presidente chino dijo que su país está dispuesto a fortalecer el diálogo, promover la confianza mutua y ampliar la cooperación con Estados Unidos para enfrentar juntos varios desafíos mundiales e impulsar el desarrollo estable de la relación chino-estadounidense.

Hu dijo que “cada país debe respetar y tomar en consideración los intereses fundamentales del otro”. Y luego agregó: “como la contagiosa crisis financiera sigue teniendo un impacto severo en las economías nacionales y en las vidas de la población, la comunidad internacional debe fortalecer la coordinación y promover una cooperación más estrecha para enfrentar el desafío” (Xinhua, 2009: 3er - 4to párr.)

Por su parte, Obama describió a las relaciones chino-estadounidenses como las relaciones bilaterales más importantes para ambos países y dijo que promover el diálogo constructivo y la cooperación bilaterales es benéfico para los intereses no sólo de los dos países sino del mundo entero. “La parte estadounidense está esperando una cooperación más estrecha con China sobre importantes asuntos internacionales y regionales”, dijo, y agregó que “el gobierno estadounidense desea colaborar con China para desarrollar una relación bilateral más activa y constructiva” (Xinhua, 2009:5to y 6to párr.)

Hu Jintao dijo que “China reconoce los esfuerzos estadounidenses para estabilizar el mercado financiero y para estimular la economía”, y agregó que “China desea fortalecer más la comunicación y coordinación con la parte estadounidense en políticas macroeconómicas y se opone firmemente al proteccionismo al comercio y a la inversión” (Xinhua, 2009:7mo párr.)

En este sentido, Hu dijo que “China colaborará con Estados Unidos para trabajar por logros fructíferos en la cumbre de abril del Grupo de los 20 (G20) en Londres y para promover el desarrollo sano y estable de la economía y finanzas mundiales” (Xinhua, 2009:8vo párr.)

Obama dijo que “es crucial que Estados Unidos y China, las dos economías más importantes, eleven la cooperación” (Xinhua, 2009:9no párr.)

Ambos mandatarios intercambiaron invitaciones a sus países. Los dos líderes acordaron reunirse en la cumbre del G20.

Kissinger sostiene que “China tenía el deber de analizar objetivamente la situación y abrir el camino para una nueva configuración. Con la crisis pueden surgir oportunidades” (Kissinger, 2012, p. 517) Mientras la crisis económica se propagaba por Occidente durante 2009, dice Kissinger, que el análisis de Hu Jintao sobre tendencias estratégicas era correcto, pero Occidente seguía siendo una peligrosa fuerza que jamás permitiría a China un ascenso armonioso. Correspondía, pues, a China consolidar sus logros y hacer valer sus reivindicaciones ante el poder mundial e incluso su estatus de superpotencia (Kissinger, 2012)

Febrero:

Durante la mayor parte del año 2009 la RPCh realizó enormes inversiones de capital en empresas de todo el mundo que se dedican al desarrollo y explotación de recursos energéticos, como minería, petróleo y sus derivados, y soja transgénica. En contrapartida, esas empresas receptoras de los capitales chinos garantizarán a las industrias y a la enorme población de China la provisión de energía para mantener su crecimiento vertiginoso no menor al 8% anual. Así, *Chinalco* invirtió en la empresa *Rio Tinto* (empresa australiana compuesta de cinco grupos de productos principales - aluminio, cobre, diamantes y minerales, la energía y mineral de hierro- además de dos grupos de apoyo: tecnología e innovación y exploración) para la cual fue la inversión china más importante jamás realizada en el extranjero, con el aporte de 19,5 mil millones de dólares a la empresa australiana fragilizada por la crisis. Otro ejemplo en este sentido, fue en Rusia donde el *China Development Bank* otorgó un préstamo de 25 mil millones de dólares a los grupos *Rosneft* y *Transneft*, para permitirles iniciar la construcción de una rama del oleoducto entre Siberia y el Pacífico desviado hacia China; a cambio, Rusia le garantizó a China 15 millones de toneladas de petróleo anuales durante veinte años. Y además, en Sudamérica, el *China Development Bank* firmó con el gigante petrolero brasileño *Petrobras* un acuerdo de "préstamo contra petróleo": 10 mil millones de dólares a cambio de abastecimiento de petróleo a largo plazo –después de un acuerdo análogo con Venezuela por una suma de 6 mil millones- (Artus-Virard, 2009).

En relación a la compra de soja por parte de China, Erik Bethel González, socio gerente de *SinoLatin Capital*, un banco de inversión especializado en China y América Latina, argumenta: "China no puede crecer al 9 o 10% anual sin recursos. Y, aunque es un país enorme, algunos escasean. El mineral de hierro es un ejemplo, pero hay otros. Los chinos eran exportadores de soja y hoy importan 40 millones de toneladas de Argentina, Brasil y un poco de Paraguay". Bethel González basa su análisis en un estudio propio de septiembre de 2009 que compara el comportamiento chino con el que tomaron sus vecinos del Sudeste Asiático, como Corea del Sur, Taiwán o Japón, a partir de 1970. "Evaluamos por ejemplo qué tasa de importación de cobre tenía Japón antes de los ochenta y cómo cambió, y lo proyectamos a China", explica (Profiti, 2010:2do párr.)

En China se sabe muy bien que deben buscar fuentes energéticas alternativas a las no renovables y en este sentido fue ideado un ambicioso Plan de Reconversión Energética. Por lo tanto, China continuó dándole impulso a su industria solar, la cual –según estadísticas publicadas- creció a ritmo constante entre un 20 y un 30 por ciento al año, en paralelo con la eólica (Napoleoni, 2011).

Marzo:

En el orden cambiario, el 1º de marzo de 2009 las autoridades chinas decidieron estabilizar la tasa de cambio del *renminbi* frente al dólar en 6,84 para sostener la actividad de su industria amenazada por la crisis de la principal potencia capitalista: Estados Unidos. En efecto, la crisis de los Estados Unidos y Europa afectó a China manifestándose una disminución de su actividad económica en ámbitos como por ejemplo, la construcción y las obras públicas, fabricación de automóviles y la producción

en general; y por la disminución de las exportaciones debido a la desaceleración del crecimiento de la economía mundial (Artus-Virard, 2009).

También en marzo, el primer ministro chino Wen Jiabao expresó su “preocupación” sobre la seguridad de las reservas chinas (alrededor de 2 billones de dólares) que habían sido invertidas fundamentalmente en Bonos del Tesoro (*T-Bonds*) estadounidenses, y le pidió al gobierno de los Estados Unidos “que honre sus compromisos y garantice la seguridad de los activos chinos” (Artus-Virard, 2009, p. 115.)

En lo relativo al respeto medioambiental, China continuó dándole impulso a su industria solar, la cual –según estadísticas oficiales publicadas- creció a ritmo constante entre un 20 y un 30 por ciento al año, en paralelo con la eólica. En este sentido, el gobierno chino presentó en noviembre un plan, un ambicioso *Programa de Reconversión Energética*, para que el 50 por ciento de la energía consumida en 2030 proceda de fuentes limpias (renovables y nucleares) (Napoleoni, 2011).

Abril

Por su parte, el 1 de abril, el presidente chino Hu Jintao y su homólogo estadounidense Barack Obama acordaron crear el mecanismo del *Diálogo Estratégico y Económico China-Estados Unidos* durante su primera reunión en Londres en el marco de la cumbre financiera del G20 (Xinhua, 2009).

Julio

El día 16 el vocero del Ministerio de Relaciones Exteriores chino, Qin Gang anunció en rueda de prensa que China y Estados Unidos sostendrán su primer *Diálogo Estratégico y Económico* del 27 al 28 de julio en Washington. Además, Qin dijo que el diálogo será presidido de manera conjunta por los representantes especiales del presidente chino, Hu Jintao, y del presidente estadounidense, Barack Obama. Qin dijo que durante la reunión ambas partes sostendrán discusiones extensas sobre temas de importancia estratégica, general y de largo plazo para “profundizar el entendimiento, mejorar la confianza mutua y promover la cooperación” (Xinhua, 2009:1ro, 2do, 3ero y 4to párr.)

La cumbre bilateral entre China y EE.UU. denominada *Diálogo Estratégico y Económico* se desarrolló el 27 y 28 de julio y estuvo liderada por la secretaria de Estado, Hillary Clinton; el secretario del Tesoro, Timothy Geithner; el vicepremier chino, Wang Qishan - el principal estratega económico chino-, y el consejero de Estado, Dai Bingguo. Abordaron los retos que van desde el rescate de la economía mundial de una profunda recesión hasta la proliferación nuclear de Irán y Corea del Norte (Ríos, 2009).

En el marco de la cumbre bilateral, en el mes de julio tuvo lugar una conferencia en la cual Hu Jintao explicó las nuevas tendencias. Afirmó que los primeros años del siglo XXI seguían siendo para China un “período de oportunidad estratégica”; esto –afirmó- no había cambiado. A la luz de los “complejos y profundos cambios” que tenían lugar en aquellos momentos, dijo: “Se han producido variaciones en las oportunidades y en los retos que tenemos que afrontar”. Las oportunidades que se entreveían iban a ser “importantes”; los retos, “serios”. Si China era capaz de protegerse contra todo tipo de

trampas y gestionaba con diligencia sus asuntos podía sacar provecho del período de agitación (Kissinger, 2012).

Agosto:

Con el objetivo de intercambiar ideas sobre el desarrollo económico y la cooperación binacional, durante el mes de agosto, veinte asesores económicos de China y Estados Unidos se reunieron en Beijing. Otro de los temas que se abordaron fue la potenciación de una recuperación económica a escala mundial. En este sentido, la lucha contra la crisis financiera y la revisión del sistema financiero internacional fueron los puntos clave del diálogo, así como el rendimiento económico de China, que había captado la atención del resto del mundo.

Septiembre:

Aparecieron algunas medidas proteccionistas, ya que desde Washington, el Presidente Barack Obama, durante el mes de septiembre, anunció que Estados Unidos impondría aranceles aduaneros de hasta un 35 por ciento sobre los neumáticos procedentes de China. Por su parte, el Ministro de Comercio de China primero emitió críticas de carácter apenas convencional acerca de la medida estadounidense y luego anunció que tomaría las primeras medidas encaminadas a imponer aranceles aduaneros sobre las importaciones de autopartes y carne de pollo de origen estadounidense.

China presentó una demanda oficial ante la Organización Mundial de Comercio (OMC) contra Estados Unidos, al considerar abusivos los aranceles aduaneros impuestos por Washington a las importaciones de neumáticos chinos, indicó la embajada china en Ginebra (Terra, 2009).

"El 14 de septiembre, China presentó una petición formal de consultas con Estados Unidos en el marco del entendimiento sobre solución de diferencias de la OMC sobre las medidas especiales de salvaguarda de Estados Unidos contra los neumáticos chinos", escribió la embajada china en un comunicado (Terra, 2009:2do párr.)

Pekín considera que el aumento de los derechos de aduana aplicados en Estados Unidos a los neumáticos procedentes de China constituyen "prácticas abusivas", que van "contra las reglas de la OMC", añadió la embajada en el texto. El presidente estadounidense, Barack Obama, firmó el viernes un decreto por el que se imponen derechos aduaneros adicionales a los neumáticos para automóviles de turismo y vehículos ligeros provenientes de China por un período de tres años, a fin de preservar a las empresas de Estados Unidos (Terra, 2009).

Estos aranceles serán de un 35% el primer año, 30% el segundo y 25% el tercero, se precisó (Terra, 2009).

La decisión provocó cólera de China, que estimó que la medida representa una forma "grave" de proteccionismo que "mina" las relaciones económicas bilaterales (Terra, 2009:7mo párr.)

Octubre:

En el mes de octubre, cuando se desarrollaron las celebraciones masivas en China para conmemorar los 60 años de la toma del poder por parte del Partido Comunista,

representantes de China y los Estados Unidos habían concluido su sesión anual de la Comisión Conjunta de Comercio y Negocios en las inmediaciones del pintoresco lago del Oeste de la ciudad de Hangzhou. En ese sentido, China y Estados Unidos se comprometieron aquí a no adoptar nuevas medidas de protección comercial. Esta fue la primera reunión de la comisión conjunta desde que el presidente Barack Obama asumiera el cargo. Los principales objetivos de la comisión fueron la profundización de lazos comerciales y facilitar fricciones entre ambas partes. Durante la reunión ambos países acordaron no adoptar medidas comerciales proteccionistas (*People's Daily*, 2009).

Otro acontecimiento de relevancia, ocurrido durante el presente mes, fue el lanzamiento de una nueva bolsa de valores por parte de China en Shenzhen. En esta bolsa denominada *ChiNext*, que toma como modelo el mercado de valores *Nasdaq* en los Estados Unidos, participarán las empresas chinas más pequeñas (*ChinaDaily*, 2009).

Noviembre:

El presidente estadounidense Barack Obama realizó una visita a China, en noviembre de 2009, en el marco del primer *Diálogo Estratégico y Económico*. En el terreno económico y político no fueron brillantes los resultados para el presidente norteamericano, quien regresó a casa prácticamente con las manos vacías. La visita de Obama a China fue analizada por toda la prensa como un fracaso político al no lograrse el principal objetivo de la administración estadounidense de hacer que los chinos comprendan la necesidad de reevaluar su moneda: el *renminbi*, la cual había sido devaluada, en marzo pasado, frente al dólar (Napoleoni, 2011).

De vuelta, Obama aprobó nuevos aranceles aduaneros para los neumáticos de importación chinos. Lo hizo para dar un impulso a la economía interna, pero también para contentar a la oposición a la que no le gustó el tratamiento que había recibido en Asia (Napoleoni, 2011).

En relación a esta estrategia monetaria, Henry Kissinger (2012) un fiel representante del pensamiento neoconservador norteamericano, recuerda que cuando China tenía asignado un papel secundario en la economía mundial, el tipo de cambio de su moneda no tenía más importancia; en las décadas de 1980 y 1990, a nadie se le hubiera ocurrido que el valor del *renminbi* pudiera convertirse en tema de discusión en el debate político estadounidense y en el análisis de los medios de comunicación, pero el auge económico de China y el aumento de la interdependencia económica entre Estados Unidos y China convirtieron una cuestión en otra época oscura en un tema de controversia diaria, y con ello las frustraciones estadounidenses –y el recelo chino sobre las intenciones de los Estados Unidos- fueron expresándose en un lenguaje cada vez más insistente.

La diferencia fundamental –dice Kissinger- surgió respecto al concepto inherente a las respectivas políticas monetarias de ambos países. Según la perspectiva estadounidense, el reducido valor del *renminbi* se consideraba una manipulación monetaria que favorecía a las empresas chinas y por extensión, perjudicaba a las estadounidenses que trabajaban en los mismos sectores. Se afirmaba que el *renminbi* infravalorado contribuye a la pérdida de trabajos estadounidenses algo que tiene unas serias consecuencias políticas y emocionales en una época de incipiente austeridad en

Estados Unidos. Desde el punto de vista chino, la búsqueda de una política monetaria que favoreció a los fabricantes del país no es tanto una política económica como una expresión de la necesidad de estabilidad política de China. Así, en septiembre de 2010, cuando Wen Jiabao (Primer Ministro chino) explicó a un público estadounidense por qué China no iba a revalorizar su moneda no utilizó argumentos económicos, sino sociales: “No saben cuántas empresas chinas irían a la quiebra. Pueden producirse importantes disturbios. El único que carga con el peso es el Primer Ministro chino. Esta es la pura verdad” (Kissinger, 2012, p. 508).

Kissinger sostiene que Estados Unidos aborda las cuestiones económicas desde el punto de vista de las necesidades del crecimiento mundial. China considera las implicaciones políticas, tanto internas como internacionales. Cuando Estados Unidos exhorta a China a consumir más y a exportar menos, formula una sentencia económica. Pero para China, la reducción del sector de la exportación significa un aumento importante del desempleo, algo que tiene consecuencias políticas. Curiosamente, desde una perspectiva a largo plazo, si China adoptara el buen juicio convencional estadounidense tal vez reduciría los incentivos que le proporcionan los vínculos con Estados Unidos, pues no dependería tanto de las exportaciones y podría fomentar un bloque asiático, ya que implicaría una mejora de los lazos económicos con sus países vecinos (Kissinger, 2012).

Así pues, Kissinger señala que la cuestión fundamental es política y no económica. Tiene que surgir una idea de beneficio mutuo en lugar de las recriminaciones sobre supuestas conductas indebidas.

Durante la última década, se ha realizado un gran progreso en la cooperación económica y comercial sino-africana, en gran parte gracias al FOCAC. Los grandes préstamos de China a África, con cero por ciento de interés y de tipo preferencial, registraron un amplio incremento. Para finales de 2009, China había cancelado más de 300 préstamos sin interés que debían 35 naciones severamente afectadas por la deuda y las naciones menos desarrolladas en África (LDCs) (Guo, 2010).

En este sentido, el gobierno chino lanzó varias iniciativas, a fin de lograr un balance en el comercio bilateral, por lo que las exportaciones de los países africanos a China aumentó de 5.600 millones en el 2000 a 43.300 millones en 2009. Bajo el marco del FOCAC, las actividades comerciales de China en África han impulsado ampliamente las economías locales y la infraestructura, además de haber creado empleos y mejorado las condiciones de vida de los habitantes. Para finales de 2009, casi 2.000 firmas chinas habían comenzado a hacer negocios en los países africanos, creando más de 300.000 trabajos. Su inversión directa en el continente aumentó de 200 millones de dólares en el año 2000 a 1.440 en 2009, lo que representa una sextuplicación del total (Guo, 2010).

Por otra parte, la inversión directa de África en China aumentó de 280 millones a 1.310 millones durante el mismo periodo. Hasta ahora, África es el cuarto destino de inversión extranjera de China. Los proyectos contratados por la parte china en África tuvieron un valor de 205.200 millones hasta agosto de 2010. Además, las compañías chinas han construido aproximadamente 60.000 kilómetros de caminos, así como estaciones eléctricas que generan una capacidad total de 3,5 millones de kilovatios en África (Guo, 2010).

Diciembre:

En una editorial del 11 de noviembre publicado en el *International Herald Tribune*, John Watkins, presidente de la Cámara de Comercio americana en China, afirmó: “China está poniendo en marcha una serie de leyes en defensa del medio ambiente y contra la corrupción, y respeta las reglas de la OMC” (Napoleoni, 2011, p. 75). Watkins está, además, convencido de que China ha demostrado gran madurez jurídica respecto a las tarifas arancelarias impuestas por Washington a finales de 2009, permaneciendo impasible ante el proteccionismo americano también durante 2010 y 2011.

La teoría del *framing*

En el presente apartado, con el objetivo de presentar la teoría del *framing*, citaremos las conceptualizaciones de una especialista sobre la mencionada teoría: Teresa Sádaba.⁴

Algunas aclaraciones conceptuales

Es necesario señalar que en el ámbito de la comunicación, incluso en el castellano parlante, se ha adoptado el vocablo *framing* para designar una de las teorías que se engloban dentro de la teoría de la comunicación. Hay que precisar que utilizando el término inglés, se ha pretendido asumir una postura ecléctica que concilie las distintas traducciones posibles, como enfoque, encuadre, marco o incluso formato. Ahora bien, se propone considerar el empleo de la *teoría del encuadre* como equivalente a *teoría del framing*, puesto que entendemos que ambos modos de expresión responden al mismo objeto de análisis (Sádaba, 2008).

Como sustantivo, *frame* significa, según el *Diccionario de Oxford*, “marco, límite, orden establecido, sistema, estructura, construcción, disposición o estado mental o emocional”. Como verbo, *framing* significa, entre otras cosas, dar forma o preparar algo para su uso. Su traducción al castellano admite diversas formas, si bien las más comunes son “encuadre”, “marco” o “enfoque” (Sádaba, 2008, p. 18). El término más adecuado para esta investigación es el de “encuadre” ya que, según Sádaba, el **encuadre** es la acción y efecto de encuadrar, que supone “encerrar en un marco o cuadro”, o también “determinar los límites de algo incluyéndolo en un esquema u organización”. Con la primera acepción, lo que se encuadra queda bajo un marco, se recoge de algún modo la traducción en la sociología, y que también tiene interesantes implicaciones para los estudios de los medios de comunicación. En la segunda, hay otro modo de ver el *framing* por la investigación, ya que se incide en los esquemas u organizaciones que ayudan a dar un contorno a las cosas (Sádaba, 2008).

Por lo tanto, en el ámbito de los medios de comunicación, la traducción que más se ajusta al vocablo inglés es la de **encuadre**. En la presente ponencia, además de la exposición teórica, adoptaremos el término encuadre para referirnos al modo en que presentan los hechos noticiables los medios. Asimismo, se analizarán las piezas

⁴ Es licenciada y doctora en Comunicación por la Universidad de Navarra, licenciada en Ciencias Políticas por la Universidad Nacional de Educación a Distancia, premio Garcilaso, premio fin de carrera de Comunicación y premio extraordinario de Doctorado. Ha sido research scholar en la London School of Economics and Political Science y en la Universidad of Texas at Austin así como Fulbright fellow en la George Washington University, entre otros antecedentes importantes.

periodísticas seleccionadas que ejemplifican los temas que se desarrollan en la teoría del *framing*. Todos estos se refieren a las coberturas realizadas por el medio gráfico internacional denominado *The New York Times* (versión online) y la política económica exterior de China durante el año 2009.

Métodos y técnicas a utilizar:

Es necesario explicitar cuales fueron los criterios de búsqueda del corpus que fue analizado en esta investigación. En primer lugar, cabe aclarar que los artículos periodísticos fueron seleccionados desde el interior del medio gráfico online *The New York Times* con el buscador de los artículos ya publicados, que son el centro de esta investigación, a partir de apariciones de dos tópicos o palabras clave en idioma inglés: *protectionism* y *market*. Basados en las siguientes frases para la búsqueda: *Protectionism 2009 + China + USA*; *Market 2009 + China + USA*. Los resultados de la búsqueda realizada, entre los meses de junio de 2010 y agosto de 2012, fueron los siguientes:

Desde la página web del diario *The New York Times* utilizando el criterio de búsqueda *Market + 2009 + China + USA* (todos los resultados desde el año 1851-esta fecha el sitio web del diario la da por defecto- hasta el 31/12/2009) el sitio web nos arrojó 10.000 resultados. Desde la misma web pero utilizando la fórmula *Protectionism 2009 + China + USA* (todos los resultados desde el año 1851-esta fecha el sitio web del diario la da por defecto- hasta el 31/12/2009) el sitio web encontró 2270 resultados.

En consecuencia, para poder ponderar el grado de interés del contenido de los artículos, le asignaremos las categorías de: alta, media y baja;⁵ y así realizaremos la selección de los artículos periodísticos bajo los siguientes criterios, a saber:

Alta: corresponderá a los artículos periodísticos que en su interior se mencionen las palabras: *protectionism*; *market*, y se refieran de manera directa a la política económica exterior de China.

Media: corresponderá a los artículos periodísticos que en su interior mencionen las palabras: *protectionism*; *market*, y que se centren en el tema de la política económica exterior de China con relación a los Estados Unidos.

Baja: corresponderá a los artículos periodísticos que en su interior comenten sobre la política exterior de China o sobre China en general, pero que no mencionen las palabras: *protectionism* o *market*.

De este proceso de selección resultaron un total de 18 unidades de análisis en las que se pretende comprobar los distintos encuadres periodísticos de *The New York Times*, que son reflejados, por un lado, en las **características** de la conformación de los artículos periodísticos y en la conformación de un **esquema**, y en segundo término, en los clases de **marcos** en los que se encuentran insertos las palabras o tópicos “proteccionismo” y “mercado”.

⁵ Sólo se traducirán al español, se analizarán y se establecerá un patrón de frecuencia de aparición sobre los artículos que se encuentren dentro de las categorías de interés: alto y medio.

Para medir las **características** de los artículos periodísticos seleccionados se toman las siguientes variables: número de unidades de análisis, extensión, número de unidades con fotografía y distribución por secciones.

Para la presencia de un **esquema**, nos fijamos en la redacción de los titulares y en la identificación de personajes.

Nos basamos en los *frames* o **marcos episódicos y temáticos**. El episódico, aplicado al caso, es un suceso concreto ligado a una persona y aislado del contexto político y social. El marco temático pone énfasis en el contexto político de las temáticas del mercado y el proteccionismo, haciendo abstracción de los datos específicos. Las variables que usamos son aquellas relacionadas con la contextualización de la información: fuentes utilizadas y repercusiones que mencionan las palabras “mercado” y “proteccionismo”.

Con el objetivo de aportar una mayor caracterización de los artículos seleccionados en esta investigación relataremos algunos comentarios al respecto: algunos artículos periodísticos publicados en el diario *The New York Times*, si bien cumplían con los parámetros establecidos para la presente investigación, fueron descartados porque eran demasiado breves y generales, o el tema se repetía mejor expresado y de manera más completa en otro artículo que era la actualización de la anterior publicación online. En este sentido, los artículos seleccionados, que fueron publicados en el *N. Y. Times*, presentan desarrollos extensos debido a las prolongadas argumentaciones por parte de los periodistas y especialistas encargados de analizar cada tema económico relevante. Otro dato a destacar es que todas las piezas periodísticas publicadas por el *N. Y. Times* están firmadas por un redactor – periodista individual e identificable. Además, esos textos periodísticos fueron redactados en un inglés americano correcto, desde el punto de vista gramatical, lo que facilitó su traducción al idioma español.

Los artículos seleccionados del diario (versión online): *The New York Times*, que hacen mención a las palabras “proteccionismo” o “mercado” serán mencionados, con lujo de detalles, en la bibliografía de la presente ponencia.

Análisis e interpretación de los datos

Prioridad

Número de noticias dedicadas: de un corpus de 18 (100%) artículos periodísticos publicados por *The New York Times* durante el año 2009, de los cuales 8 (44,4%) contienen la palabra “proteccionismo” y 10 (55,5%) la palabra “mercado”.

Se visualiza una preferencia por parte del medio de comunicación estadounidense por publicar y realizar más actualizaciones de noticias relacionadas con la temática del “mercado” en detrimento de las vinculadas con la palabra “proteccionismo”. Lógicamente, esta característica no es casual sino que responde a la coyuntura política y económica del momento, es decir, en el marco de la crisis económica a nivel mundial.

2. Extensión: los datos también demuestran que de un total de 18 (100%) artículos publicados por *N.Y. Times*, 7 (38,8%) presentan dos páginas o más de extensión. De este total de 7 artículos, sólo 3 (42,8%) corresponden a las piezas periodísticas que contienen la palabra “proteccionismo” y 4 (57,1%) las correspondientes a “mercado”. También podemos deducir que de un total de 18 artículos periodísticos seleccionados

que mencionan la palabra “proteccionismo” y “mercado” publicados en el N. Y. Times durante el 2009: 4 (22,2%) de ellos poseen sólo dos páginas. De esos 4 artículos, 2 (50%) mencionan la palabra “proteccionismo” y los otros 2 (50%) corresponden a “mercado”; sólo un artículo no supera una página mencionando la palabra “proteccionismo”; 5 (27,7%) artículos (2 de ellos contienen la palabra “proteccionismo” y 3 son los correspondientes a “mercado”) poseen una página y media de extensión máxima; 3 (16,6%) artículos apenas superan la página de extensión (dos mencionan la palabra “proteccionismo” y una contiene el tópico “mercado”) y 2 (11,1%) artículos sólo alcanzan la media página. Estos últimos dos, sólo contienen la palabra “mercado”.

3. Acompañamiento gráfico: de un total de 18 unidades analizadas que fueron publicadas por N. Y. Times, 10 (55,5%), es decir más de la mitad de las piezas periodísticas analizadas cuentan con una foto o más. De ese total, 4 (40%) corresponden al tópico “proteccionismo” y 6 (60%) mencionan la palabra “mercado”. Además, se destaca que en una de las unidades analizadas se difunde una caricatura de tono humorístico; en cuatro unidades de análisis distintas se difunden sendos cuadros estadísticos sobre la situación económica de aquel año (2009); en otra de las piezas se visualiza una caricatura no humorística que cumple la función, en ese caso, de ser un logo de esa sección específica (*Dealbook*) y por último, en otro de los artículos periodísticos, aparece una bandera de la RPCh acompañando el texto.

4. Distribución por secciones: se destaca que en N. Y. Times el mayor número de artículos periodísticos seleccionados (5) fueron publicados dentro de la sección denominada *Global Business*. Mientras que el resto de los artículos aparecen, en menor medida, en las siguientes secciones del mencionado medio de comunicación: *Opinion* (3); *Dealbook* (3); *Economy* (2); *Business* (1); *World Business* (1); *Asia Pacific* (1); *Energy & Environment* (1); *Environment* (1).

Quiero enfatizar que si bien en N. Y. Times seleccionamos principalmente los artículos periodísticos que aparecen en la sección *Global Business* (Negocios Globales) también elegimos piezas periodísticas que se encuentran bajo la sección denominada *Energy & Environment* (Energía y Ambiente) en donde fueron publicadas noticias referidas al comercio de los paneles solares, tanto en relación a las empresas chinas como a las de origen estadounidense.

Esquema propio

Titulares: hemos clasificado los titulares como *informativos* o *dramáticos* (Sádaba, 2008). Y se entiende por *informativo* una redacción puramente fáctica, estructurada en una sentencia de sujeto y predicado, y que se correspondería con una función enunciativa del lenguaje; y por *dramático*, el estilo de los titulares que se saltan las reglas de la redacción clásica (la denominada de “las tres ces”: *clara, concisa y correcta*) con omisiones de elementos sintácticos, exclamaciones, interrogaciones o efectos gráficos encaminados a cumplir una función expresiva, conativa o poética. Después de analizar los titulares de los artículos periodísticos publicados en el N. Y. Times rescatamos que de un total de 18 artículos periodísticos existen en igual número los titulares *informativos* como los *dramáticos*. Es decir, se detectaron 9 (50%) titulares *informativos* y 9 (50%) *dramáticos*. Sin embargo, podemos subrayar que de 8 artículos que contienen la palabra “proteccionismo”, sólo 1 (12,5%) titular es *informativo* y 7 (87,5%) son *dramáticos*.

Mientras que, de un total de 10 artículos que mencionan la palabra “mercado”, 8 (80%) títulos son *informativos* y tan sólo 2 (20%) son *dramáticos*.

La identificación de personajes:

La identificación de los personajes de la noticia nos indica también nos indica cuál es el esquema de cobertura, puesto que supone fijar la atención del lector en determinados puntos a los que se les da carácter de protagonistas. Los datos señalan que el mensaje del N. Y. Times demostró una clara tendencia a redactar mayor número de titulares *dramáticos* cuando el tema del artículo periodístico era el “proteccionismo” comercial que cuando lo era la temática del “mercado”. Para apoyar esta afirmación basta con mencionar algunas cifras, ya que de 8 artículos seleccionados que contienen la palabra “proteccionismo” publicados por el N. Y. Times sólo 1 (12,5%) titular es *informativo* y 7 (87,5%) son *dramáticos*. Mientras que, de un total de 10 artículos que mencionan la palabra “mercado”, 8 (80%) títulos son *informativos* y tan sólo 2 (20%) son *dramáticos*. N. Y. Times se posicionó en contra del proteccionismo comercial. Desde sus páginas advirtió a políticos, economistas y al resto de sus lectores sobre las consecuencias negativas que traería aparejada la implementación de medidas de corte proteccionista en sus propios países. Es decir, de un total de 8 artículos periodísticos seleccionados, publicados por el N. Y. Times que contienen la palabra “proteccionismo”, el 87,5% poseen titulares *dramáticos*. Lo cual demuestra la necesidad por parte del *Times* de imponer, ante la opinión pública, el tema del “proteccionismo” comercial -de manera polémica- como un tema central de la agenda político-económica del año 2009.

En *The New York Times* abundan numerosos ejemplos que grafican estas tendencias arriba expuestas. Por ejemplo, N. Y. Times publica titulares *dramáticos*, que no dejan de condenar lo que el *Times* considera una actitud contradictoria de China al criticar el proteccionismo comercial y al mismo tiempo practicarlo en su economía, como por ejemplo el siguiente titular redactado de manera muy sugerente: “No es momento para el proteccionismo” y otro ejemplo en tono de advertencia: “Mientras China aviva la economía, algunos ven proteccionismo”, entre otros. Esta tendencia a redactar titulares *dramáticos* y no se circunscribe sólo a los artículos publicados en secciones dedicadas a temáticas económicas o de negocios, sino que alcanza también a secciones de opinión como el Editorial. El siguiente titular es un ejemplo de ello: “Proteccionismo Cansado”.

Marcos: episódicos vs. temáticos

El marco episódico, aplicado al caso, es un suceso concreto ligado a las palabras “proteccionismo” y “mercado”, y aislado del contexto político y social. Por su parte, el marco temático pone énfasis en el contexto político de las palabras “mercado” y el “proteccionismo”, haciendo abstracción de los datos específicos. Las variables que usamos son aquellas relacionadas con la contextualización de la información: fuentes utilizadas y repercusiones que mencionan los tópicos “mercado” y “proteccionismo”.

Fuentes utilizadas: se releva que de un total de 18 artículos periodísticos publicados por N. Y. Times se detectó una cifra total de 78 fuentes de información, las cuales fueron contabilizadas a lo largo de todos y cada uno de los artículos seleccionados del mencionado medio de comunicación estadounidense. La utilización y

mención por parte del N. Y. Times de numerosas y diversas fuentes, por ejemplo las correspondientes a organismos económicos internacionales como el Fondo Monetario Internacional y la Organización Mundial del Comercio. El N. Y. Times también recurre a la utilización de fuentes tales como: organizaciones no gubernamentales como Asociaciones de diversa índole; empresas privadas que realizan tareas de consultoría internacional sobre temáticas comerciales; las fuentes “ciudadanos”, que adquieren cierta visibilidad en los artículos publicados por el N. Y. Times, con las declaraciones de la gente de la calle, entre otros.

En definitiva, podemos determinar que sobre un total de 18 piezas periodísticas publicadas en The New York Times predomina, en el 95,71% de los casos analizados, el marco temático que pone énfasis en el contexto político de las palabras “mercado” y el “proteccionismo”, haciendo abstracción de los datos específicos. A su vez, los marcos episódicos fueron detectados únicamente en el 4,29% de los casos analizados, es decir en los encuadres periodísticos de tres artículos publicados por el N. Y. Times sobre la temática del mercado.

Repercusiones: cuando el medio habla de consecuencias de los hechos, éste ayuda a situar el tema en un marco más genérico. Se detectaron que en los artículos seleccionados correspondientes al N. Y. Times hay una apenas menor predisposición a mencionar repercusiones en sus artículos periodísticos, es decir en un total de 18 artículos seleccionados sólo en dos oportunidades (11,11%) no se hace mención a repercusiones de ningún tipo. En el resto de los artículos (88,89%) se extienden las repercusiones, sobre la temática del proteccionismo, principalmente desde la economía estadounidense hasta la China, como así también a Japón, India y la Unión Europea. *The N. Y. Times* también menciona repercusiones de la crisis económica que van desde el mercado estadounidense que afectaría a las empresas norteamericanas y en definitiva a la administración Obama; el mercado de China, hasta los problemas económicos que surgirían en países con economías emergentes y en vías de desarrollo. Estas repercusiones no aparecen publicadas de manera exclusiva en un solo tipo de sección, sino que aparecen publicadas tanto en las secciones de noticias como de opinión.

Conclusiones finales:

Queda demostrada, con el desarrollo de la presente ponencia, la veracidad de nuestra hipótesis inicial:

La información acerca de las decisiones de política económica exterior tomadas por la República Popular China durante el año 2009 puede ser explicada a través de la teoría del *framing*.

Después de explorar las relaciones entre los aspectos más conocidos de la política económica exterior de la República Popular China, según los artículos periodísticos publicados en *The New York Times* durante el año 2009, y las explicaciones que brinda la teoría del *framing*; cabe hacerse la siguiente pregunta: ¿En qué coyuntura se difundieron las noticias y opiniones publicadas en *The New York Times*, que fueron seleccionadas para esta ponencia? La situación político-económica mundial no es

simple. Nunca lo ha sido. Pero, de manera general, tenemos las siguientes situaciones que de una u otra manera se ven reflejadas en los citados artículos periodísticos:

Crisis financiera a nivel mundial; Diálogo Económico y Estratégico entre China y los Estados Unidos; proteccionismo comercial; “Guerras comerciales” entre China y los EE.UU; Cumbre del G20; países con economías emergentes o en vías de desarrollo que intentan tener más participación en los organismos económicos internacionales; participación activa de China en la Organización Mundial del Comercio y en otros organismos económicos internacionales; inversiones de empresas chinas en casi todos los continentes del planeta y paso de una *hegemonía occidental* al auge de la lógica *policentrista*, en la distribución del poder, dentro del ámbito de las relaciones internacionales.

En este contexto, a través de la teoría del *framing*, se realizó el análisis de los artículos periodísticos publicados durante el año 2009 por el medio de comunicación internacional N. Y. Times, referidos a las temáticas de proteccionismo y mercado, demuestra que los periodistas y funcionarios gubernamentales de primer rango, quienes también redactan artículos periodísticos de opinión, enfocan sus informaciones al darles una prioridad determinada, al expresar sus propias posturas, así como al recoger un tipo de fuentes o detenerse en unas consecuencias específicas.

Se detectaron que en los artículos seleccionados correspondientes al N. Y. Times hay una apenas menor predisposición a mencionar repercusiones en sus artículos periodísticos, es decir en un total de 18 artículos seleccionados sólo en dos oportunidades (11,11%) no se hace mención a repercusiones de ningún tipo. En el resto de los artículos (88,89%) se extienden las repercusiones, sobre la temática del proteccionismo, principalmente desde la economía estadounidense hasta la China, como así también a Japón, India y la Unión Europea. *The N. Y. Times* también menciona repercusiones de la crisis económica que van desde el mercado estadounidense que afectaría a las empresas norteamericanas y en definitiva a la administración Obama; el mercado de China, hasta los problemas económicos que surgirían en países con economías emergentes y en vías de desarrollo. Estas repercusiones no aparecen publicadas de manera exclusiva en un solo tipo de sección, sino que aparecen publicadas tanto en las secciones de noticias como de opinión.

Además, debo mencionar la existencia de distintas figuras icónicas que acompañan a los textos periodísticos publicados por N. Y. Times. Estas figuras –en algunos casos- se encargan de simbolizar:

Los rostros de funcionarios gubernamentales, chinos y estadounidenses, de primera línea; caricaturas de tono humorístico referidas a las políticas proteccionistas aplicadas por los gobiernos estadounidense y chino; gráficos de evolución y cuadros estadísticos de diversas índole, y otro tipo de imágenes icónicas que representan símbolos patrios, logos que indican la sección del diario en que se encuentra inserto el texto e imágenes de especialistas o expertos en economía que son consultados por ambos medios de comunicación.

En cuanto al predominio de marcos temáticos en detrimento de los episódicos, en la inmensa mayoría de los artículos seleccionados, da cuenta del enorme peso del contexto político en el que se encuentran inmersos los acontecimientos narrados en los

distintos artículos periodísticos. Destacándose en este sentido, la presencia un gran número de marcos en los artículos seleccionados que fueron publicados por el N. Y. Times. Esto se demuestra con la mayor cantidad de fuentes registradas que fueron utilizadas por el *Times*.

Queda demostrado en esta ponencia que los encuadres del medio analizado generan significados con los que los hombres tratan y se manejan en el mundo. Así por ejemplo, cuando la misma realidad se define de otro modo y se convierte en un fenómeno diferente de cara al público. Así por ejemplo, cuando N. Y. Times comienza a difundir el tema de la compra de Bonos del Tesoro estadounidense por parte de China y denominarlo “La voraz demanda de China por los bonos estadounidenses” (Bradsher, 2009:8vo párr.), la misma realidad se define de otro modo y se convierte en un fenómeno diferente de cara al público.

En este sentido, se demuestra que el uso del lenguaje en los medios de comunicación analizados se expresa su faceta ideológica de forma clara en algunos artículos periodísticos. Algunos ejemplos en este sentido, de traslaciones de lenguaje más frecuentes, los puedo citar a continuación del artículo titulado *China perdiendo interés por deuda de EEUU* publicado el 7/01/2009 en *The New York Times*:

“Decreciente apetito” por denominar la falta de interés de China hacia la compra de letras del Tesoro estadounidense.

“Ávido tomador de la deuda” por denominar a China en su afán de comprar letras del Tesoro estadounidense.

“Voraz demanda de China por los bonos estadounidenses” por denominar el interés chino de comprar letras del Tesoro estadounidense.

Habiendo podido corroborar nuestra hipótesis es menester, entonces, reorientar nuestras investigaciones. Queda para futuras investigaciones comprobar si los encuadres del diario online *The New York Times* en referencia a los tópicos “mercado” y “proteccionismo” conformaron un *key event*. Para ello se deberán confrontar los artículos seleccionados en la presente ponencia con los que se hayan difundido, en años posteriores al 2009, que contengan las palabras arriba citadas.

BIBLIOGRAFÍA CONSULTADA

Referencias bibliográficas

AA.VV. (2009), *Herramientas de Metodología para investigar en comunicación. Conceptos, reflexiones y ejercicios prácticos*. Tomos 1 y 2. Escuela de Ciencias de la Información. Facultad de Derecho y Ciencias Sociales. Universidad Nacional de Córdoba.

Arrighi, Giovanni (2007), *Adam Smith en Pekín. Orígenes y fundamentos del siglo XXI*. Ed. Akal. Madrid.

Artus, Patrick; Virard, Marie-Paule (editores), *¿Puede salvarse Estados Unidos? China se prepara para ganar la partida*, Ed. Capital Intelectual, Buenos Aires, 2009.

VI Congreso de Relaciones Internacionales

21, 22 y 23 de noviembre de 2012

Berganza Conde, María Rosa (2005), *Investigar en comunicación. Guía práctica de métodos y técnicas de investigación social en Comunicación*. Ed. Mc. Graw – Hill / Interamericana de España, Madrid.

Bregolat, Eugenio (2011), *La Segunda Revolución China. Claves para entender al país más importante del siglo XXI*. Ed. Capital Intelectual. Buenos Aires.

Guo, Qian (2010), *Foro de Cooperación China-África es sumamente fructífero a una década de su creación*, *People's Daily* en español, Disponible en: <<http://spanish.peopledaily.com.cn/31618/7239853.htm>>

Kissinger, Henry (2012), *China*. Ed. Debate, Buenos Aires.

Malena, E. Jorge (2010), *China. La Construcción de un país grande*. Ed. Céfiro. Buenos Aires.

Matutes, Jacinto Soler (Coord.) (2003), *El despertar de la nueva China. Implicaciones del ingreso de China en la Organización Mundial del Comercio*. Ed. Catarata, Madrid.

Meisner, Maurice (2007), *La China de Mao y después*. Ed. Comunicarte. Córdoba.

Napoleoni, Loreta (2011), *Maonomics. La amarga medicina china contra los escándalos de nuestra economía*. Ed. Paidós, Barcelona.

Oviedo, Eduardo Daniel (2006), *China en expansión. La política exterior desde la normalización chino-soviética hasta la adhesión a la OMC (2001-2010)*, Ed. Universidad Católica de Córdoba, Córdoba.

Profiti, Gabriel (2010), *Ying y yang de la avanzada china en América Latina* en *Le Monde diplomatique*, Cono Sur, nº131, 2do párr. Disponible en –formato digital- CD artículos completos 1999-2010.

Ramonet, Ignacio (2004), *China, megapotencia* en *Le Monde diplomatique* y *Capital Intelectual S.A.*, Ed. Cono Sur, nº 62, 3ro y 5to párr. Disponible en -formato digital- CD artículos completos 1999-2007.

Ríos, Xulio (2005), *Taiwán, el problema de China*. Ed. Catarata. Madrid.

Ríos, Xulio (2009), *El diálogo China-EEUU: ¿Hablando claro?*, 1er, 4to y 5to párr. Disponible en: <<http://spanish.safe-democracy.org/2009/08/07/el-dialogo-china-eeuu-%C2%BFhablando-claro/>>

Rivas, Carlos (2009), *China y EE.UU., clave de la crisis* en *Le Monde diplomatique*, Ed. Cono Sur, nº 123, p. 24, Buenos Aires.

VI Congreso de Relaciones Internacionales

21, 22 y 23 de noviembre de 2012

Sádaba, Teresa (2008), *Framing: el encuadre de las noticias. El binomio terrorismo-medios*. Ed. La Crujía, Buenos Aires.

Sautu, Ruth y Wairnerman, C. (2000), *La trastienda de la investigación*. Ed. Lumiere, Buenos Aires.

Servant, Jean Christophe (2005), *China al ataque del mercado africano*, en *Le Monde diplomatique*, Ed. Cono Sur, nº 71, 9no, 10mo y 17vo párr. Disponible –en formato digital- en CD artículos completos 1999-2007.

Sevares, Julio (2006), *Las compras del imperio chino*, en *Le Monde diplomatique*, Ed. Cono Sur, nº 88, 2do, 4to, 5to, 6to, 7mo, 8vo y 11vo párr. Disponible –en formato digital- en CD artículos completos 1999-2007.

Shenkar, Oded (2008), *El siglo de China. La floreciente economía de China y su impacto en la economía global, en el equilibrio del poder y en los empleos*. Ed. Verticales de Bolsillo, Bogotá.

Sorribas, Patricia (2007), *Fuentes documentales cualitativas en el estudio de la acción colectiva: problemáticas planteadas desde la teoría del framing. EJE 4 - Simposio Metodología. Hacer investigaciones en Ciencias Sociales. Taller II: Estudios de campo: Etnografía.* CEA, UNC. Disponible en: <http://www.accioncolectiva.com.ar/sitio/documentos/psorribas2007a.pdf>

Wang, Hui (2005), *La reinención de Asia*, en *Le Monde diplomatique*, Ed. Cono Sur, nº 68, 4to párr. Disponible –en formato digital- en CD artículos completos 1999-2007.

Sitios Web

Periódicos On Line

EFE (2010), *Entra en vigor el TLC China-ASEAN*, 28vo párr. Disponible en: <http://www.eluniversal.com.mx/notas/648982.html>

People's Daily (2009), *China y EEUU se comprometen a no adoptar nuevas medidas de protección comercial*, 1er párr. Disponible en: <http://spanish.peopledaily.com.cn/31619/6799405.html>

Portal de Terra (2009), *China denuncia ante la OMC aranceles aplicados por EEUU a sus neumáticos*, 1ro, 2do, 5to, 6to, 7mo párr. Disponible en: http://economia.terra.com.ar/noticias/noticia.aspx?idNoticia=200909141114_AFP_111400-TX-CPX01

Xinhua (2009), *Diálogo Estratégico y Económico China-Estados Unidos*, 8vo párr. Disponible en: <http://www.argenpress.info/2009/07/dialogo-estrategico-y-economico-china.html>

VI Congreso de Relaciones Internacionales

21, 22 y 23 de noviembre de 2012

Xinhua (2009), *China y EEUU sostendrán primer diálogo estratégico y económico*, 1ro, 2do, 3ero y 4to párr. Disponible en: <<http://spanish.peopledaily.com.cn/31621/6702751.html>>

Xinhua (2009), *Conversa presidente de China con homólogo de EEUU sobre relaciones*, 1er, 3er, 4to, 5to, 6to, 7mo, 8vo y 9no párr. Disponible en: <http://www.spanish.xinhuanet.com/spanish/2009-01/31/content_808122.htm>

The New York Times – Proteccionismo (Protectionism): Año 2009.

Febrero:

Mankiw, N. Gregory: “It’s No Time for Protectionism”. 07 Feb. 2009. 30 Dic. 2010. <<http://www.nytimes.com/2009/02/08/business/economy/08view.html?ref=business>>.

Junio:

Foley, J & Segal J.: “Lesson for China in Smoot-Hawley”. 17 Jun. 2009. 30 Dic. 2010. <http://www.nytimes.com/2009/06/18/business/18views.html?ref=protectionism_trade>.

Bradsher, Keith: “As China Stirs Economy, Some See Protectionism”. 23 Jun. 2009. 30 Dic. 2010. <<http://www.nytimes.com/2009/06/24/business/economy/24yuan.html>>.

Agosto:

Editorial: “China and the W.T.O.”. 13 Agosto 2009. 30 Dic. 2010. <http://www.nytimes.com/2009/08/14/opinion/14fri2.html?ref=protectionism_trade>.

Septiembre:

Editorial: “Tired Protectionism”. 18 Sep. 2009. 30 Dic. 2010. <http://www.nytimes.com/2009/09/19/opinion/19sat1.html?ref=protectionism_trade>.

Octubre:

Barboza, David: “In Recession, China Solidifies Its Lead in Global Trade”. 13 Octubre 2009. 30 Dic. 2010. <http://www.nytimes.com/2009/10/14/business/global/14chinatrade.html?ref=protectionism_trade>

Jacobs, Andrew: “Beijing Goes After U.S.-Made Nylon”. 19 Octubre 2009. 30 Dic. 2010. <http://www.nytimes.com/2009/10/20/business/global/20yuan.html?ref=protectionism_trade>.

VI Congreso de Relaciones Internacionales

21, 22 y 23 de noviembre de 2012

Diciembre:

Krugman, Paul: "Chinese New Year". 31 Dic. 2009. 30 Dic. 2010. <http://www.nytimes.com/2010/01/01/opinion/01krugman.html?ref=protectionism_trade>.

The New York Times – Mercado (Market): Año 2009.

Enero:

Bradsher, Keith: "China Losing Taste for Debt From U.S.". 07 Enero 2009. 30 Dic. 2010. <<http://www.nytimes.com/2009/01/08/business/worldbusiness/08yuan.html?pagewanted=2&r=1>>.

Marzo:

Wines, Michael; Bradsher, Keith and Landler, Mark: "China's Leader Says He Is 'Worried' Over U.S. Treasuries". 13 Mar. 2009. 30 Dic. 2010. <<http://www.nytimes.com/2009/03/14/business/worldbusiness/14china.html>>.

Agosto:

Bradsher, Keith, "China Racing Ahead of U.S. in the Drive to Go Solar". 24 Agosto 2009. 30 Dic. 2010. <<http://www.nytimes.com/2009/08/25/business/energy-environment/25solar.html>>.

Septiembre:

Sanati, Cyrus: "China Development Bank Forms Investment Fund". 01 Sep. 2009. 30 Dic. 2010. <<http://dealbook.nytimes.com/2009/09/01/china-development-bank-forms-investmentfund/?scp=74&sq=market%202009%20+%20china%20+%20usa&st=cse>>.

Green (A BLOG ABOUT ENERGY AND THE ENVIRONMENT): "U.S. Solar Firm Cracks Chinese Market". 08 Sep. 2009. 30 Dic. 2010. <<http://green.blogs.nytimes.com/2009/09/08/china-signs-deal-with-first-solar/>>.

Bradsher, Keith: "China-U.S. Trade Dispute Has Broad Implications". 14 Sep. 2009. 30 Dic. 2010. <<http://www.nytimes.com/2009/09/15/business/global/15trade.html>>.

Bradsher, Keith: "Recovery Picks Up in China as U.S. Still Ails". 17 Sep. 2009. 30 Dic. 2010. <<http://www.nytimes.com/2009/09/18/business/global/18yuan.html?scp=9&sq=market%202009%20+%20china%20+%20usa%20&st=cse>>.

VI Congreso de Relaciones Internacionales

21, 22 y 23 de noviembre de 2012

Bradsher, Keith: "Solar Panel Tariff May Further Strain U.S.-China Trade". 30 Sep. 2009. 30 Dic. 2010. <http://www.nytimes.com/2009/10/01/business/global/01tariff.html?scp=25&sq=market%202009%20+%20china%20+%20usa&st=cse>.

Octubre:

Werdigier, Julia: "China Looks to Britain Before U.S. for Deals". 16 Octubre 2009. 30 Dic. 2010. <http://dealbook.nytimes.com/2009/10/16/china-looks-to-britain-before-us-for-deals/>.

Nicholson, Chris V.: "China Opens Nasdaq-Like Exchange in Shenzhen". 30 Octubre 2009. 30 Dic. 2010. <http://dealbook.nytimes.com/2009/10/30/china-opens-nasdaq-like-exchange-in-shenzhen/>.